

你好



ニイハオ (こんにちは)

＜中国語版＞

Vol.90

発行：公益財団法人 大和市国際化協会
 〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
 市民活動中心 Betelgeuse 北館一樓
 発行：公益財団法人 大和市国際化協会
 〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
 市民活動拠点ベテルギウス北館1階
 電話/電話：046-265-6053
 発行日/発行日：2018年6月30日
 Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
 URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

为了母语为非日语的人们举办高中升学说明会 日本語を母語としない人たちのための高校進学ガイダンス

神奈川県教育委員会为了母语为非日语的学生和家长举办“高中升学说明会”。

当天,将针对神奈川县内的高中种类以及入学考试制度、奖学金等进行说明。免费入场。也不需要预约。现场还会有英语、西班牙语、中文、葡萄牙语、菲律宾语的翻译。如果需要其他语种的翻译,请提前两个星期预约。



神奈川県教育委員会は、日本語を母語としない生徒と保護者のための「高校進学ガイダンス」を開催します。当日は、神奈川県内の高校の種類や入試の制度、奨学金などについての説明を行います。入場無料。予約もいりません。英語、スペイン語、中国語、ポルトガル語、タガログ語の通訳もいます。その他の言語の通訳が必要な場合は、2週間前までに予約してください。

	開催日 / 举办日	場所 / 地点	最寄駅 / 最近车站
1	9月16日 (星期天)	川崎市国際交流中心	元住吉站 元住吉駅
2	9月22日 (星期六)	大和市立渋谷中学校 ※以当地中学生为对象	高座渋谷站 高座渋谷駅
3	9月24日 (星期一・休日)	横滨市西公会堂	横滨站 横浜駅
4	10月8日 (星期一・节假日)	Amyu 厚木7楼 (アミュー厚木7階)	本厚木站 本厚木駅
5	10月13日 (星期六)	平塚市民活动中心	平塚站 平塚駅
6	10月14日 (星期天)	相模原国際交流沙龙	渊野边站 渊野边駅

※时间皆为下午1点~4点。
 ※因台风等原因取消时,会通过网页通知。
 咨询: NPO 神奈川多文化共生教育网络 (ME-net)
 电话: 045-896-0015 (周一・周三・周五对应)
<http://www15.plala.or.jp/tabunka/>

※時間はいずれも午後1時~4時まで。
 ※台風などで中止する場合は、ホームページでお知らせします。
 問合せ先: NPO法人多文化共生教育ネットワークかながわ (ME-net) 電話: 045-896-0015 (月・水・金対応) <http://www15.plala.or.jp/tabunka/>

第13届用日语交流! 日语演讲大会

第13回にほんごで話そう! 日本語スピーチ大会

大和市国際化協会将举办日语演讲大会。从小学生到成年人的外国人市民13名,通过演讲与大家分享自己在日本生活中的感受和生活中的点点滴滴。当天还会举行印尼传统音乐发表和工作室等活动,入退场不需要手续,诚邀大家自由前来倾听。

小学生から成人までの外国人市民13名が、日本での生活を通して感じたことなど、思い思いのスピーチを発表します。当日は、インドネシア伝統音楽の披露とワークショップもあります。入退場は自由です。申し込みはいりませんので、どうぞお気軽に聞きに来てください!

时间: 2018年7月22日 (星期日)
 下午1点30分~5点
 地点: 大和市勤劳福祉会馆3楼礼堂
 费用: 免费



日時: 2018年7月22日 (日) 午後1時30分~5時
 場所: 大和市勤劳福祉会馆3階ホール
 入場料: 無料

招募参加访问型 A 看护助手研修培训人员

訪問型サービス A ヘルパー養成研修 参加者募集

大和市将对可以为需要看护的老人提供做饭和洗衣等生活援助的看护助手提供培训。通过两天的培训，可以取得大和市认可的访问型 A 看护助手的资格认证。培训用日语进行。

日期：从以下①-③中选择，每个日程均为两天，两天都要参加。时间皆为 9:30-17:30。

- ①2018 年 9 月 18 日（周二），25 日（周二）
- ②2018 年 12 月 13 日（周四），20 日（周四）
- ③2019 年 3 月 11 日（周一），18 日（周一）

地点：①大和市生涯学习中心 601 讲习室

（从大和站徒步 3 分）

②大和市勤劳福祉会馆 3 层大厅

（从鹤间站徒步 7 分）

③大和市生涯学习中心 610 大会议室

（从大和站徒步 3 分）

对象：

可用日语日常会话，18 岁以上，有工作愿望，市外的人员亦可。

费用： 免费。

人数： 每次各 20 人

报名方式：请事先打电话后，将申请书直接提交或邮寄给大和市看护保险科。（实施前月的 1 日开始受理）按报名顺序录取。

大和市下鹤间 1-1-1，大和市市政厅 1 层

电话 046-260-5170

其它：此次研修培训是取得工作资质的培训，并非保证工作机会，请知晓。

大和市では、軽い介護を必要とする高齢者に調理や洗濯などの生活援助ができるヘルパーの養成を行っています。2 日間の研修を受けると、大和市が認定する訪問型サービス A ヘルパーの資格を取ることができます。研修は全て日本語で行います。

開催日時：下記の①から③のいずれかを選んでください。各回 2 日ありますので、2 日とも参加してください。時間はいずれも、9:30-17:30 です。

①2018 年 9 月 18 日（火）、25 日（火）

②2018 年 12 月 13 日（木）、20 日（木）

③2019 年 3 月 11 日（月）、18 日（月）

開催場所：①大和市生涯学習センター601講習室（大和駅から歩いて3分）

②大和市勤労福祉会館3階ホール

（鶴間駅から歩いて約7分）

③大和市生涯学習センター610大会議室

（大和駅から歩いて3分）

対象：日本語の日常会話ができる方、18 歳以上、就労希望者、市外の方も参加できます。

参加費： 無料 定員： 各回 20 名

申込み： 予め電話で仮予約のうえ、大和市介護保険課

まで、直接または郵送で受講申込書をご提出

ください。（開催日前月の 1 日から受付開始）先

着順に受け付けます。

大和市下鶴間 1-1-1 大和市役所 1 階

電話 046-260-5170

その他：この研修の受講は、就労を保証するものではなく、就労の資格を取得する為の研修です。

请来参加 2018 综合防灾训练吧

防災フェスタ 2018 に参加しませんか？

地震等等各种灾害何时会发生，谁都无法预测。正因为如此，平时做好应对灾害的各种准备，就显得十分重要。2018 综合防灾训练准备了各种各样的训练计划。当天，会讲外语的志愿者也会一起参加。真诚希望大家利用这个机会，尝试一下防灾训练。更希望家庭全员都来参加。

时间： 8 月 25 日（星期六）9 点至 12 点

地点： 渋谷小学校（大和市下和田 929）

内容：

- 体验一下 7 级地震的晃动
 - 在浓烟中的疏散方法
 - 尝试使用 NTT 公司的电话留言信息服务
 - 品尝应急食品（预胶化米和面包）
 - 灾害时煤气灶具的紧急处置方法
 - 了解不需要用水的便携式厕所的使用方法
 - 学习消防栓和灭火器的使用方法
 - 掌握人工呼吸急救法和 AED 的使用方法等等
- 咨询：请通过电话或电子邮件直接与国际化协会联系
电话：046-265-6051
邮箱：pal@yamato-kokusai.or.jp

地震などの災害はいつ起きるかわかりません。だからこそ、ふだんから災害時への備えが必要です。防災フェスタ 2018 では、いろいろな訓練を予定しています。当日は外国語ができるボランティアと一緒に訓練に参加します。ぜひこの機会に訓練を体験してみてください。親子での参加も歓迎します。

日時： 8月25日（土）9:00～12:00

場所： 渋谷小学校（大和市下和田929）

内容：

- 震度 7 の地震を体験してみよう
 - 煙の中を避難してみよう
 - NTT 伝言ダイヤルをためしてみよう
 - 非常食（アルファ化米やパン）をためしてみよう
 - 災害時のガス器具の取り扱い方を知ろう
 - 水がなくても使える携帯トイレの使い方を知ろう
 - スタンドパイプや消火器の使い方を知ろう
 - 心肺蘇生法や AED の取り扱い方を知ろう などなど・・・
- 問合せ： 国際化協会まで電話またはメールでお問い合わせください。電話：046-265-6051
Email：pal@yamato-kokusai.or.jp



大和市政厅周六周日窗口服务的提示

大和市役所の土・日曜窓口サービスのご案内

大和市政厅，每周六周日，也对市民开放了一些窗口。包括住民票的复印，纳税证明，市税的交付咨询等等。根据内容不同不能受理的可能性也有，请事前用电话等向各负责科室询问或浏览以下网页。

<http://www.city.yamato.lg.jp/web/gyokaku/ssopen.html>

日期：每周六 8：30-17：00

每周日 8：30-12：30

（12月29日至1月3日、以及市政厅设备维修检测日休息。周六周日为节假日时也会开放，但非周六周日的节假日，代休日不办公）

开放窗口：

大和市政厅一楼市民科，保险年金科，二楼收

纳科

注意：周日不办理转入转出相关业务。

大和市役所では、毎週土曜、日曜に一部の窓口を開いて、住民票の写しや税金に係わる証明書発行、市税に係る納付の相談などを行っています。受付できない場合もありますので、事前に各担当課に電話等で確認するか、市のホームページをご覧ください。

<http://www.city.yamato.lg.jp/web/gyokaku/ssopen.html>

実施日時：毎週土曜日 8:30-17:00

毎週日曜日 8:30-12:30

（12月29日から1月3日、庁舎点検日等は休みです。なお、土曜、日曜が祝日にあたる場合でも開いていますが、平日の祝日や振り替え休日は休みです。）

開く窓口：大和市役所本庁舎1階市民課、保険年金課、2階収納課

注意：日曜日は、転入や転出等に係る業務は行っていません。

办理业务 取扱業務	担当課（市役所本庁）
<ul style="list-style-type: none"> ●受理市县民税，固定资产税，都市计划税，轻自动车税，国民健康保険税，下水道使用费，下水道受益人负担费，法人市民税等。 ●受理帐户转账业务 ●纳税咨询 	収納科（2楼） 電話 046-260-5241
<ul style="list-style-type: none"> ●发行住民票复印件，印章备案证明，纳税证明，课税证明等等 	市民科（1楼） 電話 046-260-5108（有关证明文件） 電話 046-260-5365（有关市民登记号） 電話 046-260-5110（有关转入转出） 電話 046-260-5111（有关户籍等事宜）
<ul style="list-style-type: none"> ●转入转出申报 ●印章备案申报等 	
<ul style="list-style-type: none"> ●市民登记号手续等 	
<ul style="list-style-type: none"> ●国民健康保険加入手续等 	保険年金科（1楼） 電話 046-260-5114
<ul style="list-style-type: none"> ●取得国民年金资格手续等 	

每天学习的日语教室

まいにちべんきょうする日本語教室

班级/クラス	期间/期間	时间/日時	费用/料金	水平测试/テスト
入门 入門クラス	9/3-9/7 (5回)	周一・二・三・四・五 9：30 - 11：30 平假名、片假名、问候语	5,000円 (教材费另收)	8月31日10点进行水平测试
初级1 初級1クラス	9/10-10/26 (25回)	周一・二・四・五 9：00 - 11：30 日语初学者	25,000円 (教材费另收)	レベルチェックテスト
初级2 初級2クラス	10/29-12/11 (25回)	周一・二・四・五 9：00 - 11：30 会简单日语会话，能读写平假名和片假名的	25,000円 (教材费另收)	は8月31日10時から行います。

場所：かながわ難民定住援助協会 大和市上和田1773-2 エムオーハイム 102

申込：TEL/FaX:046(268)2655 Email: nanmin@enjokyokai.org

★一度納入した受講料、教材費は返却しません。

(公財) 来自大和市国际化协会的通知
 (公財) 大和市国際化協会からのお知らせ



地址 \ 住所: 大和市深見西1-3-17 市民活动中心 Betelgeuse 北館一樓
 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階

电话 \ 電話: 046-265-6051 传真 \ FAX: 046-265-6052

翻译服务的开设时间

通訳サービス開設時間

大和市国际化协会提供5种语言的翻译服务。针对各种问题实施电话或直接对应。不需要预约，请自由利用。

※大和市国際化協会では、5言語による通訳サービスを行っています。様々な問い合わせに電話または直接対応しています。予約はいりません。お気軽にご利用ください。

语种/言語	星期时间/曜日・時間	地点电话/場所・電話番号
西班牙语 スペイン語	周二 火曜日 9:00-16:00	大和市政庁2楼 (大和市役所2F) 046-263-8305
	周五 金曜日 9:00-17:00	
越南语 ベトナム語	周二 火曜日 9:00-16:00	国際交流沙龙 国際交流サロン 046-265-6053
菲律宾语 タガログ語	周三 水曜日 10:00-13:00	
中文 中国語	周四 木曜日 10:00-13:00	
英语 英語	周二至周五 火曜～金曜 9:00-17:00	

日语初级班 (附有托儿服务)

日本語初級クラス (保育付き)

大和市国际化协会为希望更加完善日语会话的朋友们开设了日语教室。与其他日语班不同，这里还附有托儿服务设施，是市内唯一有托儿设施的日语班。因此有小孩的母亲也能够参加。

大和市国際化協会では、日本語会話をもっとみがきたい人のための日本語教室を開きます。この教室が他と違うところは、保育サービスがあることです。市内で唯一の保育付き日本語教室です。そのため、小さな子どもがいるお母さんも日本語を学ぶことができます。生活のいろいろな場面で使うフレーズや、日本語文法、簡単な漢字も勉強します。

这个日本班。根据生活中的不同场面的不同用法，和大家一起边探讨边学习，同时掌握语法和生活上所需要的汉字。

时间: 10月5日～12月14日 毎周五 10:00～12:00 共10次
 地点: 参宿星北館2楼 (大和站徒歩10分钟)
 讲师: 島田啓子老师, 甲斐紀子老师
 对象: 会写平假名、片假名, 会讲一点日语的人士 16名
 费用: 授课费: 2,500日元 (含教材费)
 托儿费: 每个孩子一次100元
 报名: 打电话、电子邮件、或直接到大和市国际化协会, 按报名按先后顺序受理。

日時: 10月5日～12月14日 毎週金曜日 午前10時～正午 全10回
 場所: ベテルギウス北館2階 (大和駅から歩いて約10分)
 講師: 島田啓子先生, 甲斐紀子先生
 対象: ひらがな、カタカナが書けて日本語が少し話せる方16名
 費用: 授業料: 2,500円 (教材費込み)
 保育料: 子ども一人につき1回100円
 申込み: 国際化協会に電話、Emailまたは直接お申込みください。先着順に受け付けます。

为外国人举办的免费健康咨询会

外国人のための無料健康相談会

为外国朋友开设的健康咨询会。平常没有时间去体检的你，一定要抽时间来参加胸部x光，血压，验尿，身高体重，都可以免费检查，还有医生听诊，牙科诊断也是免费的。配有西班牙语和菲律宾语的翻译。其它语种的翻译没有配备，担心用日语交流不畅的人士，请邀请会日语的朋友或家人一起前来，不需预约。

外国人のための健康相談会が開かれます。普段、健康診断を受けていないあなたは、この機会にぜひ参加しましょう。胸部レントゲン、血圧測定、尿検査、身体測定、医師による問診、歯科検診が無料で受けられます。スペイン語、タガログ語の通訳はありますが、他の言語の通訳はありません。日本語でのやり取りが心配な方は、日本語のわかる友達か家族と一緒にきてください。予約はいりません。

日期: 9月23日(星期天)12点到下午3点
 地点: 大和基督教会 (紫罗兰幼儿园旁边)
 大和市南林間7-4-1 (南林間车站徒歩15分)
 咨询: MIC 神奈川 电话 045-314-3368

日時: 9月23日(日)12時(正午)から午後3時
 場所: 大和カトリック教会 (スミレ幼稚園となり)
 大和市南林間7-4-1 (南林間駅から徒歩約15分)
 問合せ: MIC かながわ 電話 045-314-3368

